

Muma TucenCi hananay

木馬屠城計

(ni sakungkuan tu nu Silaay 希臘神話故事)

Sakizaya 撒奇萊雅語



原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

i taw:ya,izaw ku cacay i pabaway nu Aycin hananay a bayu a subal,u tatusaay a wawa tu tatama ni Cose ku mikuwanay. tada misatakaw satu kya cacay, sizumaay sa tu kasitungus,padeteng misapen tu binawlan, sazikuzay payni hantu ni Cose u patay ku satiik cinizaan;pades satu malalum ku balucu' nya salikaka niza, ales hantu niza ku sakuwan a kawaw,liyas hantu niza a tayza tu zuma a kitakit.

pabeliyan nya katayzaan niza a hungti tu lala' ciniza,atu paacawaan tu wawa niza tu tatayna,zikuz palalid tuway u wawa tu niza ku situngusay mikuwan, u Telote han ku nipangangan tina kitakit, atu izawaca ku tabakiyay a niyazu', u Teloi han ku ngangan.



很久以前，在愛琴海上有一座島，由宙斯的兩個兒子統治，其中一個自恃清高，濫用權貴，肆無忌憚的擾民，於是宙斯將他以死懲處；而另一個因而悲痛兄弟之死，憤而棄位，逃離他國。

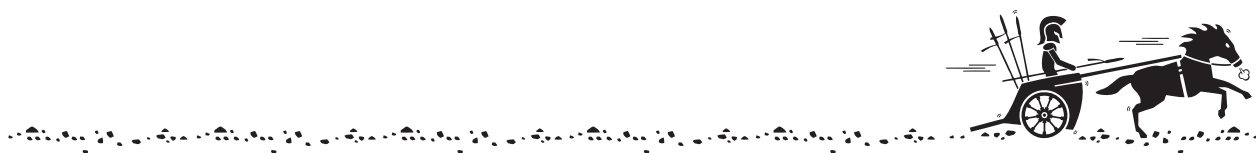
該國國王即賞賜他一塊土地，並將女兒許配給他，之後他的子嗣相繼統治，這個國家稱為特洛得，並擁有一座大城，叫做特洛伊。





katukuh tu i iluc ci Lawite hungti ku mikuwanay sa, misakapah tuway tu langat midiput saka caay kahica ni Teloi, awawan ni Cose tu Apolo aci Posayte na tatusaay a Dietu ku miedapay ci Teloi.

zikuz satu, nayi' ku nipaaca nya hungti tu nangeluan, bahbahan aca kuhni, malinges tu kya tusaay a Dietu hinisa a tikuen mipeleng kya Teloi a niyazu' sa.



直到其孫子勞維特國王統治時，為修築城牆以確保特洛伊的安全，宙斯命阿波羅及波賽得兩位天神幫助特洛伊。

完成之後，國王非但不付當初談妥的工作酬勞，還將他們驅逐，兩位天神因此憤恨並揚言一定要回來摧毀特洛伊城。



ya cacay ci Elise a Dietu, u dacusay a tataynaay Dietu, makai amin ku zuma a Dietu cinizaan, kyu misabalucu' ciniza tu sakalawlawaw, sakabudibudaw, tini satu i kalecapuan sa, patahkal ciniza tu nu kimay a lingu, kelapan tu cudad i pabaw sapabeli i sabangcalay a tademaw.



眾神之一——娥俐絲，她是邪惡女神，因為眾神不喜歡她，她因此決定要製造紛爭，引起混亂，便在一次的聚會上，她獻上一顆金蘋果，上面刻著「給最美麗的人」。



izaw ku tatuluay salunganay kaku a Dietu sa maydih tya kimay a lingu, tumitumian, u iluc ni Teloi ci Palise ku sasi tungus miazih, sazikuzay a ciniza ku papabeli tya kimay lingu tya tatayna Dietu ci Abulotian, zayhan patubeli kya tatayna Dietu u sabangcalay tatayna ku sasiacawa cinizaan sa, tanu linges satu kya zuma a tatusaay ci Sila aci Yateyna a Dietu, hinisa kanca a paculien ci Teloi sa.



有三位自命美麗的女神爭者想要這顆金蘋果，正巧，裁奪權卻落在特洛伊的子孫帕里斯手上，最後他就將金蘋果給了阿弗羅提女神，因為女神答應會將世界上最美的女人嫁給他為妻，卻讓另外兩位希拉與雅典娜女神憤怒，並誓言要報復特洛伊。



patududan nu hungti Puliyamose ci Palise,mami laday tu hitay tayza i ada Silasepata a kitakit,a patubeliyan ku kakana nu hungti ci Meynilawse tu sapakataluma', azihanaca nayi' ku hungti,uyza satu ya bangcalay ci Haylun ku mipahalhalay,u sabangcalay a tatayna i Kanatal ciniza.



帕里斯受國王蒲里亞摩斯的委託，率一支艦隊前往敵國希臘斯巴達，要將贈給美妮勞斯國王的姊姊帶回，不料國王不在，是由一位美若天仙的海倫接待，她是當時世上最美的女人。



mabiyalaw ci Palise makaazih cinizaan, kibangcalan henay kya tatayna Dietu ci Abuloti,zateng sa ciniza uyniyay kya papabelien nya tatayna Dietu a tatayna ci nizaan sa, itawya mapawan tu ciniza tu nipatududan nu hungti a kawaw. uyni satu ci Haylun biyalaw sa miazih tu nika kalakapah na tatama,mapawan u siacawaay tu ciniza,sazikuzay sidadu' hantu ni Apase ci Haylun a malaladay miliyas.



帕里斯一見到她感到非常驚訝，認為她簡直比阿弗羅提女神還美，心想這就是女神為要報答他而贈給他的女人，剎那忘了國王委託一事。海倫也為站在他面前的這位英俊男子所迷惑，忘了自己已是有夫之婦的事實，最後阿帕斯便說服海倫要一起離開。



matengil satu nya hungti Meynilawse ku pilaliw
tu nya tatusaay sa, tanu linges satuay, milunguc
tu hamin nu Silaay a tatama milihiza tu sapaculi
tu Teloi a tademaw. cay tenes, namahini kiw u
saka piteka tu malalaistu ku Teloi atu Sila...



美妮勞斯國王聽聞兩人已逃離，相當憤怒，於是要求全希臘所有的王子加入
對抗特洛伊人的戰爭。很快地，便引起特洛伊與希臘兩方戰爭的開始…



**ayaw nu kalalais atu nipisanga' tu
yadahay tabakiay a subayu.**

anu simasimawen ni Teloi ku langit nu
niyazu' sa, midemec tu hitay nu Sila pabelih,
nika pihaceng ku mapatayay.

azihan caay sa pakademec ku Sila tina ka lalais,
nayi' tu aca ku icelang nu hitay amin. hini sa ku
paayaway tu kamu: “kapahayay sa pasatezepen
henay nu mita ku pidebung tu Teloi, amana pacieci
midebung, sakapahen henay masasizateng tawya
taneng makademec. ”



戰爭初期與建造一匹巨大木馬

特洛伊雖然英勇死守城牆，將希臘軍隊擊退，但也遭受重大死傷。

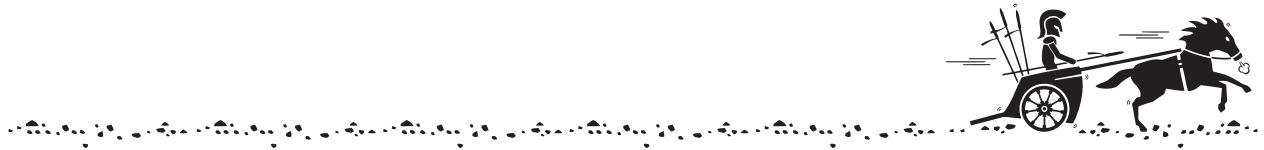
希臘久久仍無法戰勝這場戰爭，戰力士氣頹廢。就在此時，一位預言家告訴戰士們：「我們必須暫停對特洛伊的莽撞攻擊，不能硬拚作戰，必須另想計謀以智取勝才行。」



izikuz satu patahkal satu ci Awtesiwse tu
nizatengan niza-mahica patizeng han ku yadahay
nisangaan a tabakiay sapaday a subayu!

saayaway,sangaen ku tanengay talabuen nu
masabelengay a hitay i bili nya subayu.

kilul, pala tusaen ku cacay a kasakaput mikacaw
tu balunga a mutiku tayza i Tenito subal, tiza a
misabalucu' tu kalepacaw,



於是奧德修斯將領提出一個妙計—建造一匹巨大木馬吧！

第一，要做到這匹木馬的腹中能裝載所有戰士的容量。

第二，另分派一批人乘船撤回到特尼多島去，伺機回航作戰，



ayaw nu kamumul a tuduhen amin ku sakalepacaw a tuud atu baybay, tapabaw ku wacah mubelih tu mademecay hay sa ci Teloi,masabana' hay liyas satu kuhni.

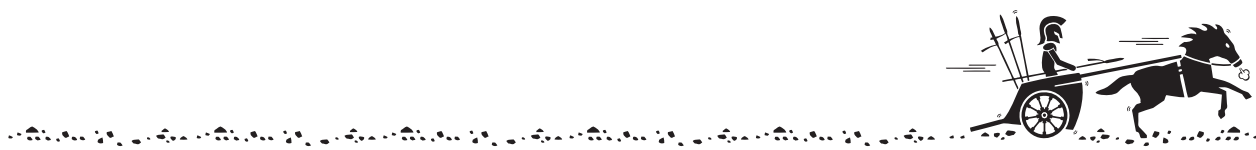


臨走前要先燒毀戰備及所有帳棚，升起的濃煙讓特洛伊戰士們以為是戰敗撤退，讓他們不懷戒心而蜂擁出城。



sazikuzay,uculen ku pahngaday milaliway ku sausi a tademaw,tayza ci Teloian u Silaay kaku han niza milunguc tu sakakapah nu culil i zazan, misulimet tya mipacukan tu sapa tudud i Dietu, hay madihi ci Teloi tya mapataluma' i niyazu', uzuma sa uyza sapisabana' tu i Teloiaay a tademaw pataniyazu' tya nisanga'an a sapaday a subayu,itawya satu, u pidebungan tu nu mita, kapahay u pipatayan tu ci Teloian a demiad."

mamin misakamu sa,ya nisabalucu'an ni Awtesiwse bilil satu mikilul amin ku balucu' nu hitay, kyu papiteka tu ciniza tu hitay a misanga' tu sapaday subayu. itawya miteka tu tabuyu' miletek tu kilang ku masabelengay a hitay zikuz patasasaan tu ku niletekan a kilang, salabiibi satu misanga', sainayi' sa ku lawalawad a mabilil,cay tenes mamin tu misanga', anu azihan kya tangila nya subayu sa, siicelangay a mata atu u nika sazuma nya subayu azihen,tabaki aca ku bili atu nika sazuma nu kuku' na subayu,micide ku nika sazuma sa a azihen kya subayu,biyalaw satu kya hitay amin.



第三，要派一位冒充逃難的人，要他告訴特洛伊人他是希臘人為求歸途平安，預備殺掉獻祭眾神的祭品，他將博得特洛伊人的同情而帶回城裡去，同時必須設法引誘特洛伊人將木馬拖進城裡，此時，就是我們大肆殺戮，毀滅特洛伊的時機了。」

說畢，奧德修斯的計謀很快就獲得全體戰士們的贊同，他便命令戰士們開始建造木馬。龐大的隊伍開始上山砍伐樹木下山進行拼裝，日夜趕工，到處一片忙碌景象，很快的在短短幾天內已經完成了建造，從馬的豎立的耳朵，炯炯有神的兩眼，以及有如能夠飄逸的馬鬃，還有馬腹部的寬敞空間與逼真的馬腳馬蹄等，整匹馬簡直巧奪天工，眾戰士們驚嘆不已。

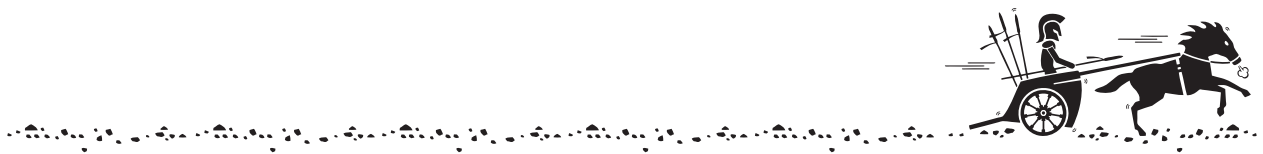


miteka tu sapisabana'

pahzek tu misanga' tu sapaday subayu, kilul han nu katuuday ku nisabalucu'an a mala mawawada' tu kawaw,cacay sa talabu i bili nya sapaday subayu,zumaay sa paka balunga tayza i Tenito subal, uzuma satu u mamisabana' pahengaday milaliway ku sausi,mahiza sa a cima ku hang sanay situngus,katayni nuayawan.ci Awtesiwse ku mamala sasitungus misakamuay.

itawya napabaliw ku hitay amin,lekal sa ci Sinung a misakamu: "payni tu hay tanengay makadebung tu Teloi sa,anu kinabakabakah tu uzip caay katalaw kaku, tanengay kaku a situngus tina kawaw." mamin misakamu, namahiza sa tanutuwa' satu kya hitay miawaw,payni tu kaicelang niza, macunus ku icelang nu balucu' nu katuuday.

kilul satu, sizikuc tu amin ku hitay tu nu hitayay, kakilukilu satu a mutalabu i bili nya subayu, sazikuzay ci Awtesiwse tu ku miladayay talabu, itawya satu alaan tu amin kya tukal patalabu i bili nya subayu. itawya satu,tiza amin ku katuuday macacelcel i bili nya subayu daecus a pangiha', caay tu pakaazih tu hekalay sadaecus satu ku nizateng atu balucu'. zuma a cabay namitekatu a mituduh tu luma', tuutuud atu pilabinan sa,bilil satu a mikacaw tu balunga mutiku ta Tenito a subal,mihalhal tu nakamuan tu sadebung a silusi.



計謀開始

「木馬建造已完成了，大家按照計畫分頭進行，一部分進入馬腹，一部分就乘船回到特尼多島去，而另外就要有一位自願冒充逃難的人。那麼現在有誰願意來承擔，請到前面來。」奧德修斯將領說。

眾戰士們都在猶豫的同時，一位叫西農的戰士站了出來說：「為了能攻陷特洛伊，即使犧牲性命我都不怕，我願意來承擔。」說畢，眾戰士們便大聲歡呼，對於他的勇氣，鼓舞了大家的士氣。

接著，眾戰士們全副武裝，依續進入馬腹中，最後是奧德修斯將領進入，並將梯子收回馬腹中。此時，大夥只能安靜地在擁擠的腹中不能出聲，看不見外面的心情也令人感到不安。另一批人便開始焚燒建築、雜物及帳棚後，隨即登上船隻準備退回特尼多島去，等待約定好的進攻信號。



pihulak ni Teloi aci Sinung tu sapaazih

tatenga', i batad henay mihaymaw tu ci Teloi tya tabakiay a lamal atu saduut sananay a wacah simayzaay i tapuku, mahicaay sa kyu alatayza satu i putah miazih, katinengan miliyas tu kya Sila a hitay simayza tu i bayu a mubelih tuway, itawya satu alesan tu ku sakuwang, sazhakez satu ku balucu' mibuhat tu panan nu niyazu', taputah satu sa, bahal maazih ku cacay tabakiay takalaway mapatizeng i teban nu panan, u nu kilangay nisanga'an a takalaway tabakiyay a subayu, namabiyalaw matatengil amin ku binawlan, culal sa ku cacay a tademaw nay biliayay nya subayu. kilul han ni Sinung ku nisabalucu'an a kawaw, a mihalhal tu sapi sakapahaw tuyni a nisagikian.



特洛伊的鬆懈與西農的演技

果然，特洛伊人遠遠的注意到了竄升到天空中的大火及濃煙，紛紛往外窺探，發現希臘軍隊已經退到海上逐漸撤離了，於是放下戒備，放心地將城門開啟，湧出城外的同時，他們發現一具龐然大物高聳地佇立在門的正前方，是用木頭作成的又高又大的一匹馬，正當眾人開始議論紛紛的當下，有一個人從馬腹中走了出來。西農即按照原定的計畫，準備演好這場戲。



maazih ku hitay ci Sinung nayi' ku sademec a tuud i uzip,biyalaw satuway, tanu angic satu a milmil sa ku uzip a matawid matalaw ku balucu',nay sibiliay nu subayu a tahkal, liclic sa cinizaan cima kisu? kya tataytay kisu? patubeli sa ci Sinung: "i Silaay kaku a hitay mazakepay, salungucaw nuhni hay kapah ku culil, kyu misanga' tina tabakiay a subayu u sapatudud tu Dietu nu bayu, atu a pacuken kaku mala sapatudud. sepiyan maliyas tu nu maku, milimek i lutulutukan caay pakaazih,katukuh mumul tu kuheni tayza i mabataday, itawya kaku tahkal milimek i sasa nya subayu," sakamu sa kya hitay,hican aku patatenga' kisu, sakamu sa ci Sinung:nai kalubuan henay kaku sa,mangelu' tu amin azihen kya hitay nya Silaay, nayi' tu ku sakuwang, atu nayi' tu aca ku kakanen,hicaen henay a malalais, Teloi a tademaw,nayi' tu ku pades nu namu,anu caay patatenga' kamu i takuan sa,patayhan tu kaku!

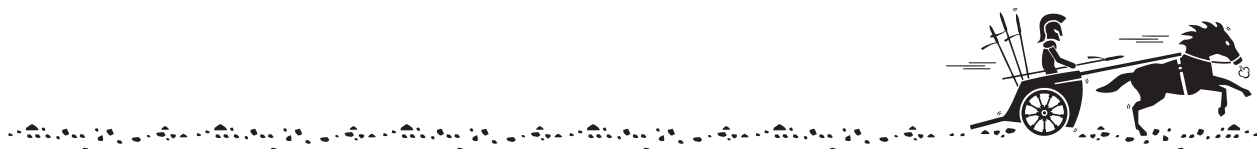


眾戰士看見西農身上沒有武器，一副受到驚嚇，哭泣而顫抖著身體表現出非常恐慌的神請，從馬腹下走了出來，便問他你是誰？怎麼只有你一個人？西農回答：「我是希臘軍隊的俘虜，他們為了祈求歸途平安，便製作了這匹木馬要獻祭給海神，並且要殺了我當作祭品。幸好我死命脫逃，藏匿在沼澤草叢裡不被發現，直到他們航行走遠了，我才爬了出來並躲在這匹木馬下面。戰士說，我怎麼能相信你，西農又說：「我在被俘虜的當時，所見希臘軍隊確實已精疲力竭，武器殘缺用盡，也沒了糧食，徹底無法再作戰了。特洛伊人，你們已無禍患了，如果你們不相信我，就把我給殺了吧！」



u nakamuan ni Sinung,ku saka sidihi tu ni Teloi,atu zahkez satu ku balucu', ladayan tu nu hungti a tayza tu i niyazu'. nika izaw ku salunguc nu hungti papisakamu ci Sinungan mahicaay kya kawaw nu sapaday a subayu.

palalid ci Sinung misakamu: “mubelih ku Sila a tademaw sa,micunusay tu kakanen atu pabaluh micunus tu sakuwang a tuud, tini kuhni misanga' tu subayu, payni sapilunguc ci Yateyna tatayna a Dietu tu sadiput, a midiput i tuhinian a misabaluh mieneng tu taenengan a lala'. uyza sa anu patayzaen namu i niyazu'kya sapaday a subayu sa, a kamu ku mikutayay tu hitay nu Sila a diputen ni Yateyna tatayna a Dietu, hay u saka caay tu pakademec ku Sila a hitay.



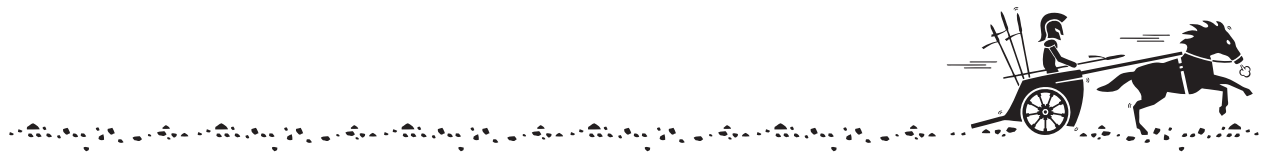
西農的一番話，引起特洛伊人的憐憫，並且也鬆懈了下來，在國王的引領下進入了城裡。不過國王仍有一個要求就是要西農說明木馬的緣由。

西農繼續說：「希臘人的撤退，其實是因為要重新補充軍備及糧食，他們在這裡建造木馬，是為了祈求雅典娜女神的保佑，保護他們將要回來重新佔領的基地。但是如果你們把木馬拉進城裡，你們就會代替希臘軍隊獲得雅典娜女神的保護，而要希臘軍隊永遠得不到勝利。」



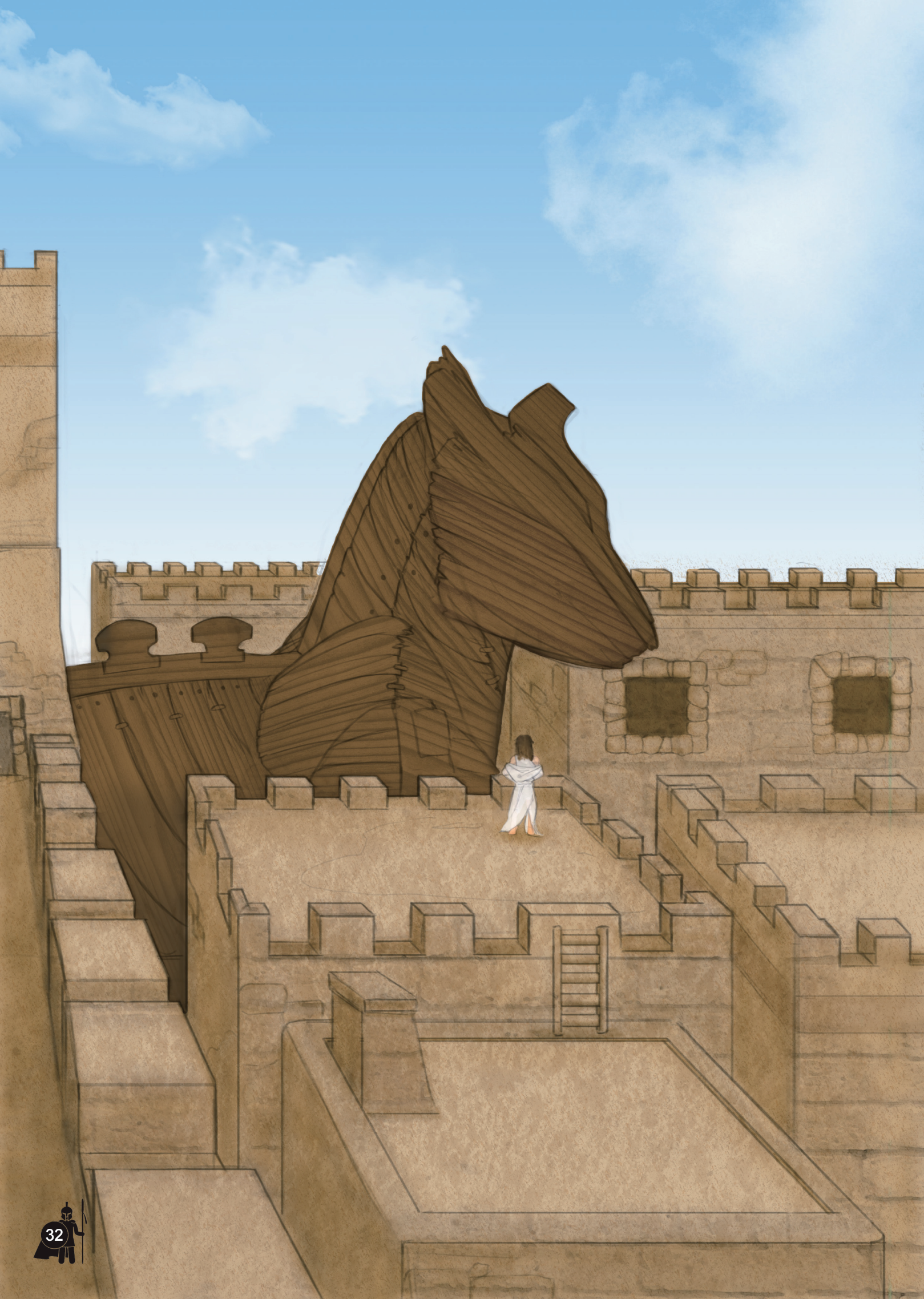
ayza satu, mala tusa a masacabayay patayza tya sapaday a subayu i niyazu', a caayay ka lecad ku nizateng, kilul sa ci Sinunganay tu a mabilil pata niyazu' tya subayu, hay madiput nu tatayna a Dietu; nika izaw ku katuuday caay patatenga' a kapah madiput ku sapatudud ni Teloi a sapatudud, tada u zumaay tu kaliyuh sa, u pisabana' kyai nu ada kuyni, ayza u mamituduh tu tya sapaday a subayu, halu ci Sinungan.

hamin sahnay misakamu kya mipaculiay, bahal sa izaw ku tusaay tabakiay a bau, talabu i katuuday a tademaw milalibed mapatay tu ku nikalatan a tademaw, paceba satu ku tademaw maduba' mulaliw.



此時，便有兩派人馬對於是否該將木馬托進城裡，持不一樣的態度，輕信西農的一方認為要盡快將木馬托進城裡，以能獲得女神的保護；而也有大部分的人不相信這是可以保護特洛伊的祭品，認為實在太愚蠢了，這一定是一種敵人的詭計，此刻必須就要將木馬燒毀，連同處置西農。

持反對的一方才剛說畢，從他們眼前很快地出現兩條巨蟒，蜿蜒纏繞穿梭在眾人之間將人咬死，大家嚇得到處逃竄。

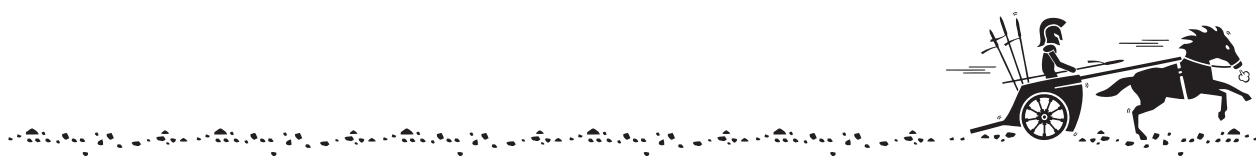


hini satu ku pabaliw nu katuuday akay u nikahini
caay ka patatenga', kyu masaybang nya tataynaay a
Dietu ci Yateyna, zikuz bilil satu kuhni a patalabu
henay i niyazu' tya sapaday a subayu.

zikuz satu,salimulak satu ku katuuday, mudadiw
mapalaw a militemuh tya sapaday a subayu.

anu masahebuhebung ku zazan,u saka
sasetusetul nu hitay nu Sila i bili nya sapaday a
subayu satabaki sa ku suni,caay pabaliw kya
Teloi a tademaw,palalid satu a limulak.

anu katinetinengan u katalawan a azihen
sa,tanu tuwa' sa mitena' tu sapa tayza i niyazu'
tya sapaday a subayu,azihan tahpuhan nu
milikabay atu matawaay a ngiha'.

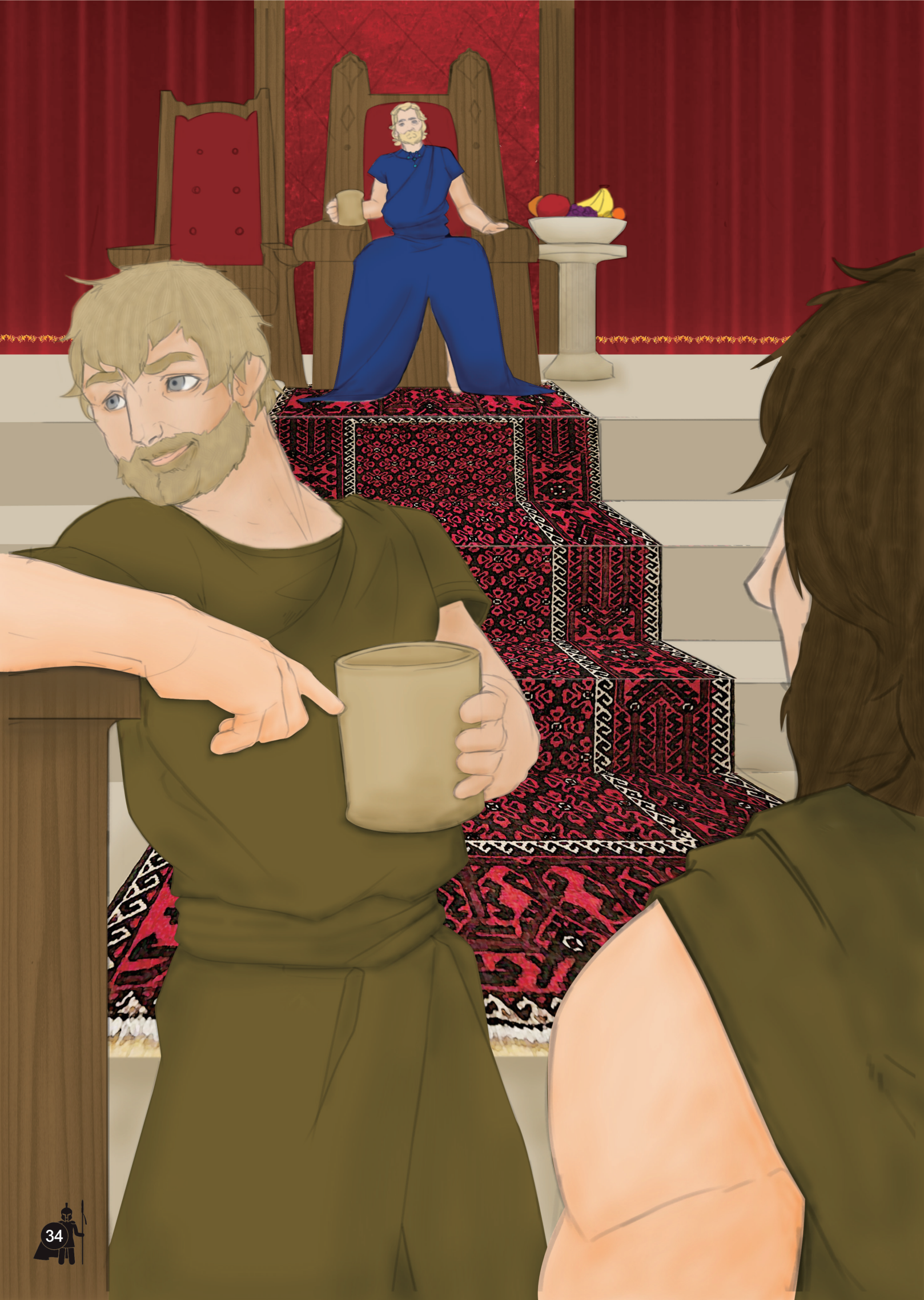


大家開始懷疑是不是因為不相信，才遭受了女神雅典娜的懲罰，便匆忙又迅速的將木馬拖進了城裡。

之後，大家更是歡欣鼓舞，又唱又跳的歡迎這匹木馬。

即使因為路面顛簸，使馬腹中希臘軍隊的兵器碰撞而發出了聲響，特洛伊人卻絲毫不起疑，繼續歡樂。

也即使有人看出了危險，大聲疾呼阻止木馬拖進城裡，仍被譏笑與嘲弄的聲浪所覆蓋。



pipatay atu kapeleng nu Teloi niyazu'

sademiadiad sa ci Teloi limulak, mukan tu pah, caay pasatezep, katukuhan teban nu labii mangelu' tu tawya pahanhan satu.



特洛伊城的殺戮與陷落

特洛伊一直在沉溺於歡樂慶祝、飲酒作樂之中，久久未停，直到夜深大家都倦了才慢慢靜了下來。



tawya satu sa,nay i labu nu katuuday a
tahkal ci Sinung,ala sa tya malikatay a lamal
a pasilusi,tiwatiw han niza ku lima.



這時，西農便從人群中走出城外，高舉已燃起火焰的火把暗號，用力揮舞著。



zikuz matineng satu ci Awtesiwse, pazeng satu tya tukal, bilil satu amin kya hitay a tahkal. ya masabelengay a hitay miteka tu a sibakan amin, tayza tu nikabi' nu Teloiaay a tademaw mitala', miwait tu silamalay simayza i siluma'ay mituduh, miteka tuway ku kabiyaalawan a mapapatayay a kawaw. katukuh tu kya nay Tenitoay subal a hitay, namakabayu tahkal kasenunsa tu milihiza a mapapatay.



處在馬腹中的奧德修斯將領得知了訊息後，便放下梯子，所有戰士迅速地魚貫而出。大批軍隊開始揮舞手上的刀劍，向熟睡的特洛伊人砍去，丟擲火把將住宅燒毀，展開恐怖的一片殺戮景象，隨後從特尼多島的軍隊也趕到了，上了岸就開始屠殺肆虐。



buliyas satu ku izang i niyazu' nu Teloi, mahiza tu u alangahay kya izang, u mabetasay tu ku sausi a azihen.

caay ka pasatezep a kapapatay, tulu ku demiad tulu a labii, maledéb nu wacah ku tapuku, u mapelengay tu ku sausi tu Teloi a niyazu'.



特洛伊城到處血跡斑斑，血流成河，已經呈現殘破不勘的景象。

一場殺戮仍持續進行著，大火三天三夜久久未熄滅，天空被濃煙壟罩不見天日，這已經宣告特洛伊的淪陷。



zikuz nu pidemec nu hitay nu Sila u mamahica

u liwan tu nu Teloi i niyazu' u babalaki atu madukaay tu adada', mapades muwangic ku balucu' mitadem tu mapatayay,nayi' tu ku icelang nuhni.

i zikuz nu kademec nu Sila a hitay tu Teloi sa,pihaceng ku mikidemay tu ekim, kalisiw nu niyazu'ay,izawaca ku mizakepay tu tademaw, ya nizakepan a tademaw sa, u adiwawa atu huzingkay ku katuuday nizakepan. mapades kya mazakepay a huzingkay muwangic caay ka ngazah ku balucu' nuheni miliyas,a misikul simayza inayay tu ku aziazihen a Teloi a niyazu', i tawya izaw ku cacay a huzingkay matinengay tu ka izaw ku katalawan, tanutuwa' sa miawaw daecus patalabuen kya kaitizaan nu tatayna tya sapaday a subayu sa,cayay ka silusa' ciniza,pacekcek sa miazih tu kapades nu kawaw, biyalaw sa mueneng.



希臘軍隊戰勝後的命運

遺留在特洛伊城的只剩老人跟傷者，他們拖著悲傷的心情將死者埋葬，癱軟而哀戚。

希臘軍隊打敗特洛伊後，回程途中除了竊取城裡大量的金銀財寶，也押走一列俘虜，這些被俘虜的，幾乎都是小孩以及婦女。被俘虜的婦女們不捨又難過地頻頻回頭，向著殘破不勘已成廢墟的特洛伊城看去。當中也有一位當時看出危險，大聲疾呼禁止將木馬拖進城裡的婦人，她沒有掉下眼淚，僅直視眼前所發生的一切，癱呆的坐著。



nayay ku nikademec nya hitay nu Sila, zayhan namisanga' tya sapaday a subayu sa misamsam tu wayway nu Yateyna tataynaay Dietu a icelang, u sakalingesan tu nu Yatyena tataynaay a Dietu, kyu paudadan tu niza tu tabakiay a udad, hay caay paka demec tu baeket nu udad ku balunga sa celem satu i bayu;



希臘軍隊並沒有因此獲得全勝的滋味，因為在建造木馬時褻瀆雅典娜女神精神的行為，已讓雅典娜女神感到非常憤怒，於是祂降下超大豪雨，使船隻很快承載不了雨水的重量而沉沒。



a mapela' ku bayu simayza i tabakiay a bayu, saka izaw nu satabakiay tapelik nu bayu, u saka daecus tu nu balunga a taayaw ku culil ta mucelem tu i bayu; sibali aca tu tabakiyay a bali,tastas satu ku balunga, mucelem tu i lalabu nu bayu.

i mahini, anu mahamihamin mucelem tu ku balunga i bayu, nika a mapalalid henay ku bali atu tabakiay a tapelik,

anu naynayi' tu ku niyazu' nu Teloi,mala abu tuway amin,uyzasa,nayay tu ku kapahay henay a paculilen taluma' a balunga nu Sila.manueman.



將山峰劈裂掉進大海，來造成巨大海嘯，使船隻無法順利向前行而沉沒；又吹起暴風，將船隻吹毀，使沉沒海底。

就這樣，雖然大批船隻都已沉沒，但狂風巨浪仍持續著。

除了特洛伊城已瓦解，一切都已化為灰燼，然而，希臘軍隊能順利歸途的船隻卻已寥寥無幾。

原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

Muma TucenCi hananay 木馬屠城計

(ni sakungkuan tu nu Silaay 希臘神話故事)

發行機關：原住民族委員會

執行單位：原住民族語言研究發展中心

監製：宋麗梅

總編輯：ilong moto

族語翻譯：Imi Mayaw 陳玉蘭

Sakizaya 撒奇萊雅語

美術編輯：黃筱純、林靖皓／絃縫影業娛樂有限公司

責任編輯：陳冠頤

排版：黃筱純／絃縫影業娛樂有限公司

原著：荷馬 Homer

原住民族委員會版權所有 © 2018

